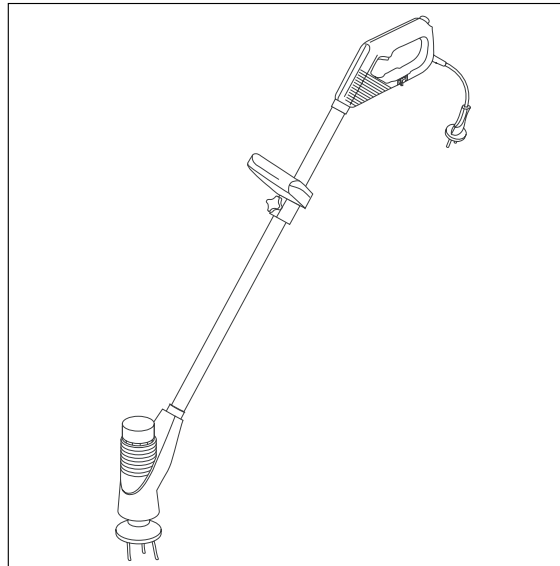




Elektro-Bodenkrümler 250 mit Kreiselrechen  
Electric Tiller 250 with rotating rake  
Emietteur-aérateur électrique 250  
Elektrische borderfrees 250 met roterende hark  
Elektrisk Myllare 250 med roterande kratta  
Dissodatore elettrico 250 con disco spianatore  
Desmenuzador eléctrico 250  
con rastrillo rotativo  
Cultivador eléctrico 250 com ancinho rotativo



**Gebrauchsanweisung**  
**Operating Instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Manual de instrucciones**  
**Instruções de manejo**

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Inbetriebnahme	6
5. Wartung / Pflege / Aufbewahrung	7
6. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung / Sicherheitshinweise	8
Garantie	37
Garantiekarte	39

**GB**

Please read these operating instructions carefully before assembling and using the Tiller. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical data	10
2. Information regarding the operating instructions	10
3. Product use	10
4. Initial operation	10
5. Maintenance / service / storage	11
6. Advice for proper use / safety instructions	12
Guarantee	37
Warranty card	39

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement le mode d'emploi avant de monter et d'utiliser l'émetteur-aérateur. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de cette notice.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	14
2. Informations sur le mode d'emploi	14
3. Domaine d'utilisation	14
4. Utilisation	14
5. Entretien et rangement	15
6. Précautions d'emploi et conseils de sécurité	16
Garantie	37
Carte de garantie	39

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijden met de afbeeldingen openlaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	18
2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	18
3. Juiste gebruik	18
4. Ingebruikname	18
5. Verzorging, onderhoud en opslag	19
6. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips	20
Garantie	37
Garantiekarta	39

**S**

Läs igenom Bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Myllare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	22
2. Information	22
3. Användningsområde	22
4. Användning	22
5. Underhåll / Skötsel / Förvaring	23
6. Råd och säkerhetsföreskrifter	23
Garanti	38
Garantikort	39

**I**

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni. Nel leggere le istruzioni, tenere aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	25
2. Avvertenze	25
3. Uso corretto	25
4. Messa in uso	25
5. Manutenzione	26
6. Norme d'uso e di sicurezza	27
Garanzia	38
Certificato di garanzia	39

**E**

Antes del montaje y de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones. Para facilitar la lectura, desdoble la cubierta.

Índice	Página
1. Datos técnicos	29
2. Indicaciones al manual de instrucciones	29
3. Uso correcto	29
4. Puesta en servicio	29
5. Mantenimiento, limpieza y conservación	30
6. Indicaciones para el uso adecuado / indicaciones de seguridad	31
Garantía	38
Tarjeta de garantía	39

**P**

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de montar e utilizar este cultivador. Desdobre as páginas na capa interior para ler as instruções de manejo.

Conteúdo	Página
1. Dados técnicos	33
2. Informação sobre as instruções de manejo	33
3. Finalidade do produto	33
4. Utilização do produto	33
5. Manutenção / Serviço / Armazenamento	34
6. Conselhos de utilização / Instruções de segurança	35
Garantia	38
Carta de garantia	39

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gerät: Please adhere to the following safety instructions on the unit: Veuillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil : Houdt u zich aan de veiligheidsvoorschriften op het apparaat: Följ bruksanvisningarna noga:

Attenzione ai simboli di sicurezza sull'apparecchio: Observen las indicaciones de seguridad en el aparato: Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:



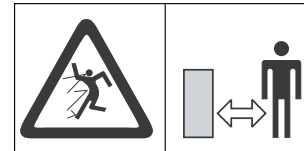
**Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**  
**Warning! Read instruction handbook!**  
**Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!**  
**Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!**  
**OBS! Läs igenom bruksanvisningarna noga före användning!**

**Attenzione! Prima di mettere in funzione l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**  
**¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el presente manual de instrucciones.**  
**Atenção! Leia o Manual de instruções antes de utilizar o aparelho!**



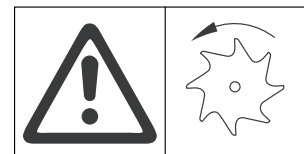
**Vor Regen und Nässe schützen!**  
**Do not use in rain or wet conditions!**  
**Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité!**  
**Stel het apparaat niet bloot aan vocht!**  
**Använd inte maskinen i regn eller fuktig miljö!**

**Non esporre l'attrezzo all'umidità o alla pioggia!**  
**¡Proteja el aparato de la lluvia y la humedad!**  
**Proteja o aparelho da chuva e da humidade!**



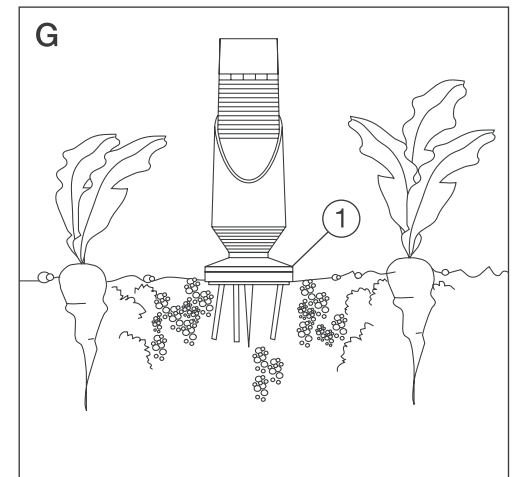
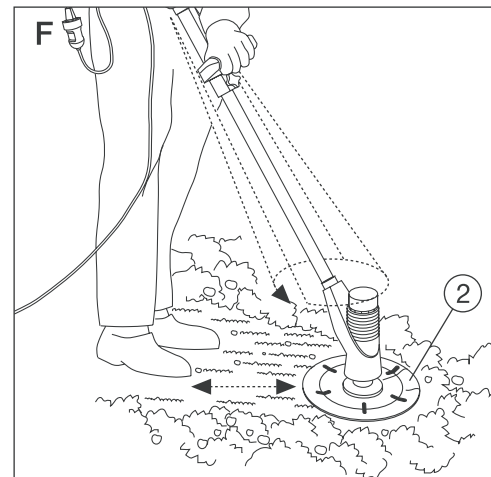
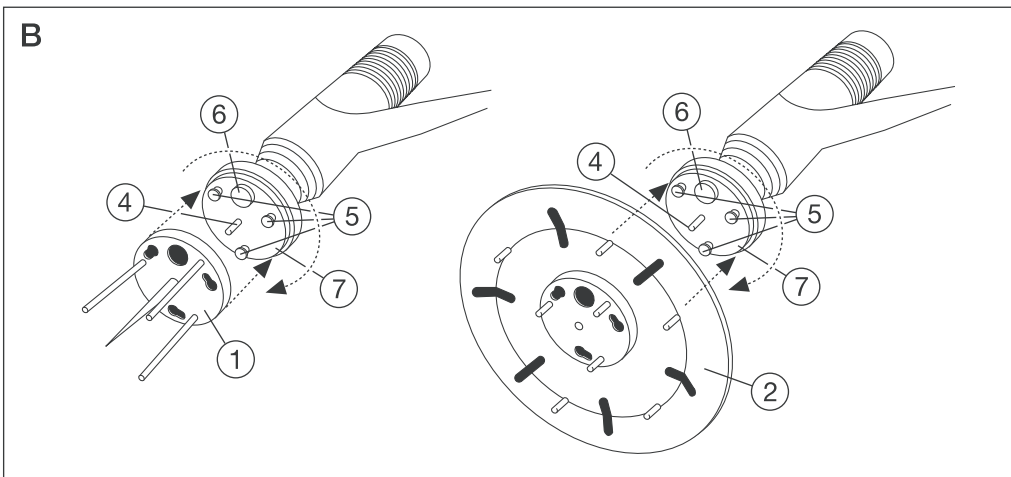
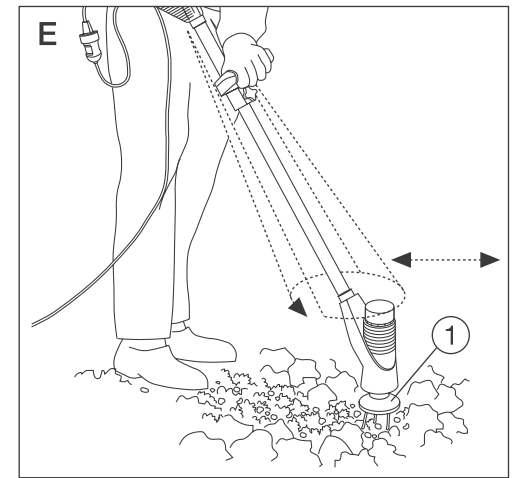
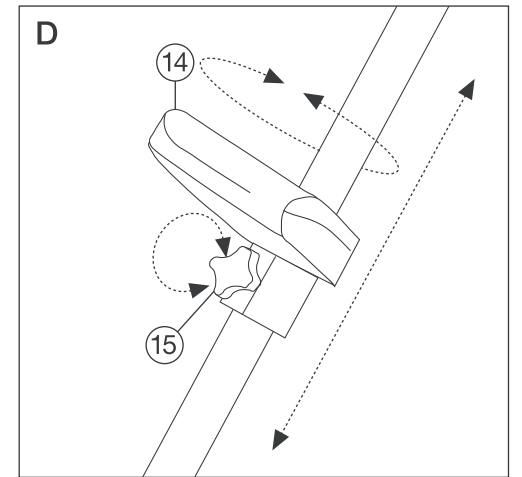
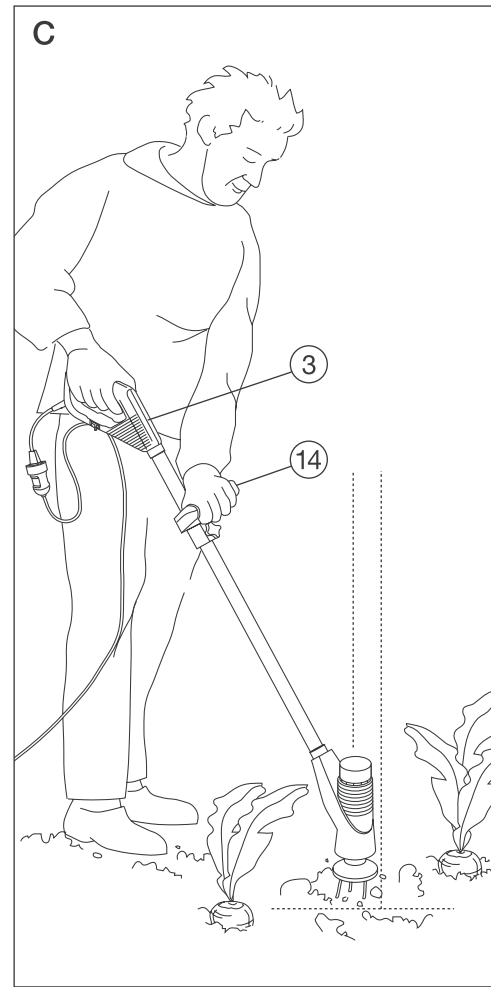
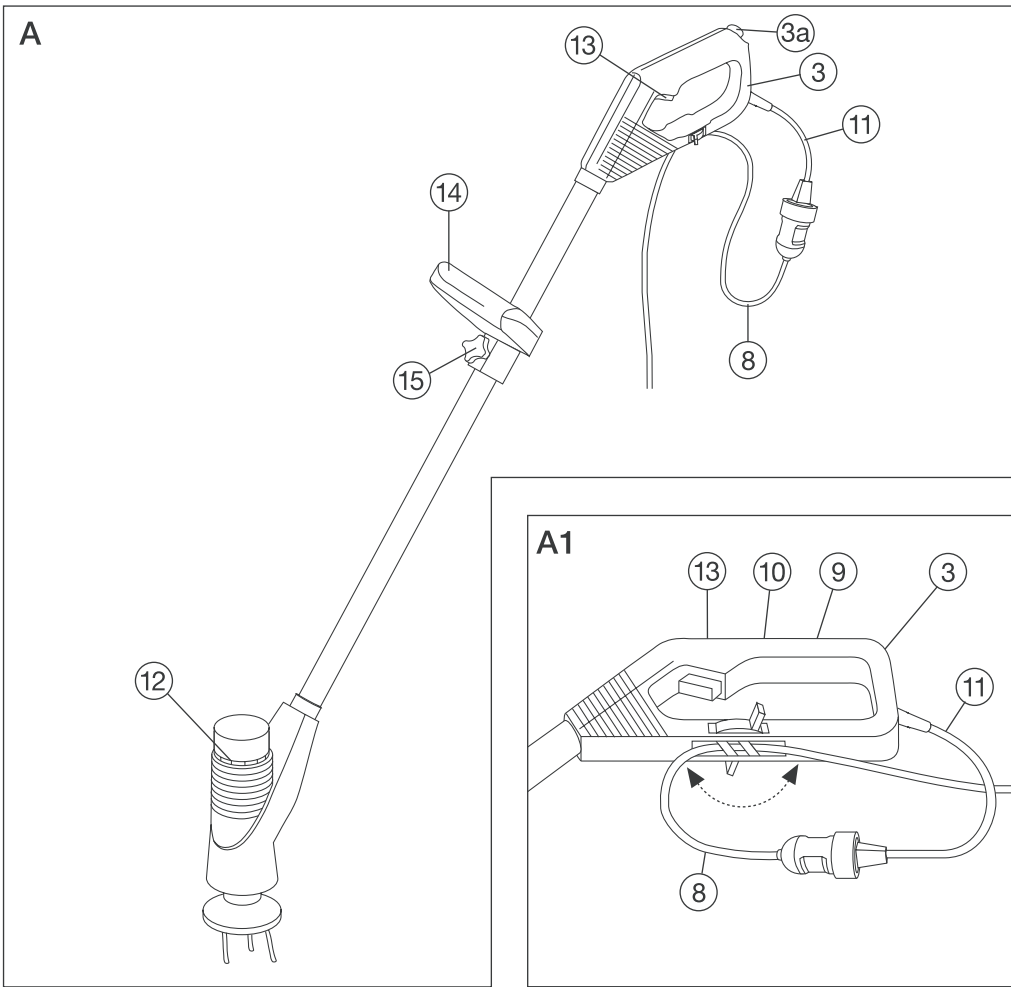
**Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**  
**Keep bystanders away!**  
**Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!**  
**Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!**  
**Tillse att inga obehöriga vistas inom arbetsområdet!**

**Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!**  
**¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!**  
**Mantenha terceiros fora da área de perigo!**



**Umlaufendes Werkzeug! Tool goes behind!**  
**L'appareil tourne encore!**  
**Apparaat loopt na!**  
**Verktyget fortsätter att rotera något efter avstängning.**

**Attenzione! Pericolo! L'utensile in rotazione può causare lesioni!**  
**El aparato en funcionamiento puede causar lesiones.**  
**O aparelho depois de desligado ainda levará uns instantes até parar totalmente.**



# GARDENA Dissodatore elettrico 250 con disco spianatore

## 1. Dati tecnici


Potenza motore	W	250
Tensione nominale	V	230
Frequenza	Hz	50/60
Disco dissodatore $\varnothing$ di lavoro	mm	70
Disco spianatore $\varnothing$ di lavoro	mm	250
Giri/minuto	g.p.m.	280
Peso	kg	2,0

Condizioni di lavoro :		
emissione sonora $L_{PA}$ <sup>1)</sup>	dB (A)	74
livello rumorosità $L_{WA}$	dB (A)	84
sollecitazione all'arto $a_{vhw}$ <sup>1)</sup>	ms <sup>-2</sup>	< 2,5

<sup>1)</sup> Metodo di rilevamento conforme a EN 786

## 2. Avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con l'attrezzo, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.

 **Per motivi di sicurezza bambini, persone al di sotto dei 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare l'attrezzo.**


**Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.**

## 3. Uso corretto

Il dissodatore elettrico 250 GARDENA è un prodotto per uso hobbistico, concepito per dissodare e spianare piccole superfici in giardini e spazi privati. Non è pertanto previsto il suo impiego in impianti pubblici, parchi,

campi sportivi, strade o in agricoltura e silvicoltura.

Per un utilizzo corretto dell'attrezzo, seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

 **Attenzione! Per ragioni di sicurezza e incolumità personale l'attrezzo non deve essere usato per arieggiare superfici erbose.**

## 4. Messa in uso (fig. A-G)

### 4.1 Montaggio e sostituzione degli utensili (fig. A / A1/B)

L'attrezzo viene fornito con due utensili inclusi nella confezione: un disco dissodatore (1) per smuovere e sminuzzare il terreno, un disco spianatore (2) per livellarne la superficie.

#### Montaggio dell'utensile

- 1. Accertarsi che la spina sia disinserita!**
- Capovolgere il dissodatore appoggiandolo a terra sull'impugnatura (3): l'apposito inserto in gomma (3a) impedisce

all'attrezzo di scivolare ed evita danni all'impugnatura.

- Usando come riferimento l'asse centrale (4) posizionare l'utensile (disco dissodatore (1) o disco spianatore (2)) sui tre perni a baionetta (5), quindi premerlo e ruotarlo in senso orario fino ad avvertire lo scatto del pulsante rosso di sicurezza (6).

#### Sostituzione dell'utensile

- 1. Accertarsi che la spina sia disinserita!**

- Capovolgere il dissodatore appoggiandolo a terra sull'impugnatura (3): l'apposito inserto in gomma (3a) impedisce all'attrezzo di scivolare ed evita danni all'impugnatura.
- Premere il pulsante rosso di sicurezza (6) e contemporaneamente ruotare in senso antiorario l'utensile (disco dissodatore (1) o disco spianatore (2)) per sbloccare i tre perni a baionetta (5).
- Rimuovere l'utensile e sostituirlo con l'altro, procedendo per il montaggio come sopra descritto.

**Attenzione!** Prima di montare o sostituire il disco, eliminare eventuali residui di terra dalla testina porta-utensile (7) (vedi § 5. Manutenzione).

#### 4.2 Cavo di alimentazione – dispositivo antistrappo (fig. A/A1)

Introdurre il cavo di alimentazione (8) nel passante (9), bloccarlo con l'apposito fermo (10) e infine inserire la spina del cavo di collegamento (11). In questo modo si hanno le mani libere, il cavo viene mantenuto lontano dalla zona di lavoro e, soprattutto, non si stacca accidentalmente.

#### 4.3 Posizione di lavoro (fig. C)

Per una corretta posizione di lavoro, reggere l'attrezzo con due mani, una sull'impugnatura (3), l'altra sulla maniglia supplementare (14), assicurandosi che il disco risulti perpendicolare al terreno.

## 5. Manutenzione

Il dissodatore elettrico GARDENA non necessita di manutenzione.

**Durante l'uso, accertarsi che nulla ostruisca lo scarico dell'aria di raffreddamento (12). In caso, asportare lo sporco e la terra con un panno asciutto o con una spazzola.**

**Pulire accuratamente l'attrezzo dopo ogni utilizzo.**

**Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato.**

**! Attenzione! Prima di qualunque intervento sull'attrezzo, staccare la spina dalla corrente.**

#### 4.4 Regolazione della maniglia supplementare (fig. D)

Allentando la vite di fermo (15), si può regolare la maniglia supplementare (14) ruotandone la posizione o variandone l'altezza in modo da adattarla alle diverse condizioni di lavoro e alla propria corporatura.

#### 4.5 Azionamento (fig. A1 / C-G)

Premere il pulsante di accensione (13) situato sull'impugnatura (3); rilasciandolo, l'attrezzo si spegne automaticamente.

**Prima dell'accensione, posizionare il dissodatore in modo corretto (vedi fig. C/E/F).**

**! I dispositivi di sicurezza installati dal fabbricante sull'attrezzo non devono in nessun caso venir tolti o deviati come per esempio inserendo un interruttore sull'impugnatura. Sussiste altrimenti il pericolo di ferirsi e l'attrezzo non si arresta automaticamente.**

**Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il disco gira ancora alcuni istanti per inerzia!**

**Per evitare danni a cose o persone, non pulire mai il dissodatore sotto l'acqua corrente o con un getto d'acqua, tanto meno se sotto pressione.**

**Ricoverare l'attrezzo in un luogo asciutto e protetto dal gelo, lontano dalla portata dei bambini.**

**Prima di montare o sostituire gli utensili, consultare le istruzioni.**

In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 02 / 93 57 02 85 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 1670-12024.

#### 4.6 Modalità d'impiego (fig. C / E-G)

##### Dissodare (fig. E)

Utilizzare il disco dissodatore (1) per rompere la crosta formatasi sul terreno durante i mesi invernali o per sminuzzare finemente le zolle prima della semina o della messa a dimora delle piantine. Per il montaggio dell'utensile vedi § 4.1.

Per ottimizzare il lavoro col minimo sforzo, tenere il disco dissodatore perpendicolare al suolo, azionare l'attrezzo prima di appoggiarlo sul terreno e accompagnarlo con movimenti rotatori.

##### Spianare (fig. F)

Utilizzare il disco spianatore (2) per livellare il terreno dopo averlo dissodato. Per il montaggio dell'utensile vedi § 4.1. Reggere l'attrezzo in modo che il disco sia appoggiato di piatto sul terreno e guidarlo con movimenti circolari.

##### Sarchiare (fig. C/G)

Il disco dissodatore è ideale anche per smuovere il terreno nelle aiuole e lungo le colture in fila. Per il montaggio dell'utensile vedi § 4.1.

**Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non eseguite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.**

## 6. Norme d'uso e di sicurezza

**! Prima di ogni impiego, effettuare sempre un controllo dell'attrezzo.**

**Non adoperare il dissodatore se si riscontra che i dispositivi di sicurezza (ad esempio l'interruttore) e/o gli utensili sono danneggiati o logorati. Non rimuovere né disattivare mai i dispositivi di sicurezza.**

**Prima di mettere in azione l'attrezzo, controllare la zona da dissodare e rimuovere eventuali oggetti estranei (ad es., sassi) facendo attenzione che non se ne presentino altri durante il lavoro.**

**Se, malgrado le precauzioni, si dovesse incontrare un ostacolo durante il lavoro, spegnere il dissodatore e rimuovere l'oggetto in questione. Verificare che l'attrezzo non abbia subito danni e, in caso, farlo riparare.**

**! Responsabilità dell'utente**

**Attenzione! Un uso malaccorto del dissodatore può procurare gravi lesioni!**

**Nell'usare l'attrezzo attenersi scrupolosamente alle istruzioni, adoperandolo solo per gli impieghi indicati.**

**Ricordarsi che la responsabilità per le condizioni operative fa capo direttamente a chi usa l'attrezzo.**

**Controllare che nei pressi non ci siano altre persone (soprattutto bambini) o animali.**

**Non utilizzare il dissodatore se gli utensili risultano danneggiati!**

**Dopo ogni impiego, staccare la spina, controllare le condizioni dell'attrezzo e degli utensili e, in caso, far eseguire gli interventi di manutenzione opportuni.**

**Indossare sempre una protezione per gli occhi (visiera o occhiali).**

**Calzare scarpe chiuse e che non scivolino e portare calzoni lunghi per proteggere le gambe. Tenere mani e piedi lontani dagli utensili in funzione – in particolare durante l'avviamento!**

**Durante il lavoro assumere sempre una posizione sicura e salda e tenere il cavo lontano dalla zona di lavoro. Attenzione a non inciampare camminando all'indietro!**

**Adoperare il dissodatore solo in condizioni di sicurezza adeguate.**

**! Interruzione del lavoro**

**Non lasciare mai l'attrezzo incustodito. Se si deve interrompere il lavoro, riporlo in un posto sicuro ed assicurarsi di aver staccato la spina.**

**Se ci si deve spostare da un punto di lavoro ad un altro, tenere sempre l'attrezzo spento durante il percorso e staccare la spina dalla corrente.**

**! Condizioni ambientali**

**Fare sempre attenzione allo spazio circostante la zona di lavoro per recepire eventuali pericoli che potrebbero passare inosservati a causa del rumore prodotto dall'attrezzo in funzione.**

**Non lavorare sotto la pioggia e in ambiente umido o bagnato.**

**Non adoperare il dissodatore intorno a stagni o piscine.**

**! Sicurezza elettrica**

**Controllare regolarmente che il cavo non presenti segni di danneggiamento o di usura.**

**Utilizzare l'attrezzo solo se i cavi di alimentazione e di collegamento risultano in buone condizioni. Qualora, durante il lavoro, li si danneggi, staccare immediatamente la spina dalla corrente.**

**Il connettore per un'eventuale prolunga deve essere a prova d'acqua.**

**Impiegare solo cavi di alimentazione sicuri ed affidabili. Per eventuali consigli, rivolgersi al proprio elettricista di fiducia.**

**Per gli attrezzi da impiegarsi all'aperto in più posti è consigliabile collegarsi ad un interruttore automatico.**

**In Svizzera tale avvertenza è norma obbligatoria.**

## Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nel modello da noi commercializzato, è conforme alle direttive unificate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard relativi ai singoli prodotti.

Qualunque modifica del prodotto apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

**Descrizione del prodotto:**

Dissodatore elettrico

**Modello:** 250

**Art.:** 2412

**Direttive UE:**

Direttiva sulle macchine

89/392/CE e succ. mod.

91/368/CE

Compatibilità elettromagnetica

89/336/CE

Direttiva relativa alla bassa

tensione 73/23/CE

Direttiva 93/68/CE

**EN armonizzate:**

EN 292-1

EN 292-2

EN 60335-1

**Norme nazionali tedesche:**

DIN VDE 0730-1

DIN VDE 0730-2ZP

**Anno di applicazione  
della certificazione CE:**

1996

Ulm, 11.11.1996

  
J. Katzer  
Direzione tecnica

## S

### Garanti

GARDENA lämnar 1 års garanti för denna produkt. Garantin gäller från inköpsdatum. Garantin om fattar väsentliga fel på produkten som beror på fabriktions- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts var- samt och enligt bruksanvisningen. Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.
- Produkten sänds fraktfritt och väl emballerad direkt till GARDENA Service tillsammans med komplett ifyllt garantisedel.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

**Garantin gäller inte delar som utsätts för slitage (t.ex. redskap myllare och kratta).**

## I

### Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 1 anno (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- Il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi.

- Il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/ rivenditore.

**Le parti soggette a usura (ad es., il disco dissodatore e il disco spianatore) non rientrano nella garanzia.**

## E

### Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 1 año (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones. Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- El aparato fue enviado directamente al Servicio Técnico de GARDENA, adjuntando la tarjeta de garantía o la factura de compra.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

**Las piezas de desgaste (p.ej. cabezal desmenuzador, escarificador radial) están excluidos de la garantía.**

## P

### Garantia

A GARDENA garante este produto durante 1 ano (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções. Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- O aparelho é enviado directamente, com despesas de transporte pagas, para um serviço técnico GARDENA ou agente autorizado, acompanhado do cartão de garantia, completamente preenchido e assinado e/ou, a factura da compra.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

**Esta garantia não se estende a peças de utilização (desgastes) normal (por ex.: cabeça de fragmentação, ancinho rotativo).**

**Garantiekarte  
Warranty Card  
Carte de garantie  
Garantiekaart  
Garantikort  
Certificato di garanzia  
Tarjeta de garantía  
Carta de garantia**

GARDENA Elektro-Bodenkrümmer 250 mit Kreisrechen  
GARDENA Electric Tiller 250 with rotating rake  
Emietteur-aérateur électrique 250 GARDENA, réf. 2412  
GARDENA Elektrische borderfrees 250 met roterende hark  
GARDENA Elektrisk Myllare 250 med roterande kratta  
GARDENA Dissodatore elettrico 250 con disco spianatore  
Desmenuzador eléctrico 250 GARDENA con rastrillo rotativo  
Cultivador eléctrico 250 GARDENA com ancinho rotativo

wurde gekauft am:  
Purchase date:  
Acheté le (date et lieu d'achat) :  
Werd gekocht op:  
Inköpsdatum:  
Data di acquisto:  
Fecha de compra:  
Comprado em:

Beanstandung:  
Reasons for complaint:  
Défaut constaté :  
Klacht:  
Reklamation:  
Reclamo:  
Avería:  
Motivo de reclamação:

Händlerstempel:  
Dealer's stamp/Receipt:  
Cachet du revendeur :  
Stempel van de handelaar:  
Återförsäljarens stämpel:  
Timbro del rivenditore:  
Sello del comerciante:  
Carimbo do vendedor:

**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Unitán s.a.i.c.a.  
Paseo Colón 221 – P. 10°  
1399 Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Canada**

Continental Industries  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Comercial Maquinox  
Nueva Panamericana Sur,  
N° 1050  
San Bernardo  
Santiago de Chile

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Brněnská 634  
66442 Brno-Modřice

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Bejlerholm 10  
9400 Nørresundby

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Head Office  
22, Ormiston Road  
Private Bag  
South Auckland Mail Centre  
Auckland

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Orzeszyn 35 a  
k/Piaseczna  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Bahçe Tarım ve Sulama  
Araçları Ticaret A.Ş.  
Soğanlık Yolu, Yalınız  
Selvi Sok. No: 21  
81440 Kartal-İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

2412-20.960.01/0962  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.de>